

<<新E代汉英翻译教程>>

图书基本信息

书名：<<新E代汉英翻译教程>>

13位ISBN编号：9787304044404

10位ISBN编号：7304044403

出版时间：2009-8

出版时间：中央广播电视大学出版社

作者：何岚湘 编

页数：220

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<新E代汉英翻译教程>>

内容概要

《新E代汉英翻译教程》首先，从教材使用者的角度来分析，一方面在职成人学习者的学习目的明确，他们学习翻译课程，就是想掌握实用的翻译技能，以便解决工作中碰到的实际问题，因此在选择教材时，应以“应用性”和“实用性”为第一要务；另一方面，“建构主义”和当前大学英语教学改革的实践，倡导以自主学习为主、教师教授为辅的学习方式，因此，教材适合学生自主学习为第二要务；再一方面，高职高专和成人职学生虽然具备学习目标明确、理解力强的特点，然而，学制年限的限制或边工作边学习的现状，对教学和教材的容量提出了要求，因此“实用为主、够用为度”也应在考虑之列。

其次，从供应者方面分析，笔者发现市场上的教材大致可以分为四类：第一类是词法、句法派。这类教材以讲述翻译技巧为主，其优点是内容系统、例句丰富、分析透彻入理、对实践有指导性；缺点是译例以单句为主、脱离了语篇环境谈翻译。

第二类是功能派。

这类教材多以各种实用文体的翻译为主，比如实用商务文体翻译、实用广告翻译等。

其优点是长于文体特点分析，提供大量译文，在语篇层面上讲述翻译技巧，可供译者模仿；缺点是有点就事论事。

第三类是当代译论流派。

这类教材以讲述翻译理论和概念见长，缺点是跟实践联系不够密切。

第四类是以对比语言学为理论指导和出发点的应用英汉对比翻译类教程。

它们以对比语言差异为切入点，努力为教学提供与汉英翻译实践紧密联系的汉英翻译理论与方法论。

<<新E代汉英翻译教程>>

书籍目录

第一章 中西文化差异对翻译的影响第一节 文化差异对翻译的影响第二节 思维方式差异对翻译的影响【实用翻译】电影名称的翻译【典型误译】本章练习第二章 词语的选择第一节 汉英词汇意义对比第二节 词语的选择依据第三节 词语选择的误区【实用翻译】时政新词的翻译【典型误译】本章练习第三章 词语的处理技巧第一节 词语的转译第二节 词语的增补和省略第三节 汉语词后缀“化”的翻译【实用翻译】名片的翻译【典型误译】本章练习第四章 叠词和习语的翻译第一节 汉语叠词的翻译第二节 汉语习语的翻译【实用翻译】企业宣传材料的翻译【典型误译】本章练习第五章 主语的确立第一节 汉语主题结构的翻译第二节 汉语人称主语句和英语物称主语句之间的转换【实用翻译】国际学术交流文本的翻译【典型误译】本章练习第六章 连动句、兼语句等句型结构的处理第一节 汉语连动句式的翻译第二节 汉语兼语句的翻译第三节 汉语“把”字句的处理第四节 汉语被动句的处理【实用翻译】产品说明书的翻译【典型误译】本章练习第七章 汉译英中英语修饰语的使用第一节 英语修饰语在汉译英中的用法第二节 多个修饰语的语序处理【实用翻译】学术论文标题的翻译【典型误译】本章练习第八章 状语和状语从句的处理第一节 状语的位置第二节 状语从句的翻译【实用翻译】中国地名的翻译【典型误译】本章练习第九章 外位语和无宾句的处理第一节 外位语结构的处理第二节 无宾句的处理【实用翻译】商务合同的翻译【典型误译】本章练习第十章 长句和段落的处理第一节 汉语长句的处理第二节 段落的处理【实用翻译】证明、证书的翻译本章练习第十一章 口译技巧（一）第一节 口译概述第二节 口译中的笔记【实用翻译】旅游英语的口译【典型误译】本章练习第十二章 口译技巧（二）第一节 称谓和数字口译技巧第二节 口译中的简化与添加【实用翻译】商务英语的口译【典型误译】本章练习练习参考答案附录 汉英词汇表参考文献

<<新E代汉英翻译教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>